

DAS CHORWERK

herausgegeben von Friedrich Blume und Kurt Guderoll

Heft 58

JAKOB ARCADELT

und andere Meister

SECHS ITALIENISCHE MADRIGALE

zu 4 - 5 Stimmen

herausgegeben von Bernhard Meier

M O S E L E R V E R L A G W O L F E N B Ü T T E L

Inhalt

1. Jakob Arcadelt (+ vor 1572): Gite rime dolenti, 5stimmig 1
2. Jakob Arcadelt : L'alma mia donn'è bella, 4stimmig 9
3. Costanzo Festa (ca.1480-1545): Mentre nel dubio petto, 5stimmig13
4. Alfonso della Viola (1508-nach 1567): Ingiustissimo Amor, 5stimmig . .18
5. Giovan Nasco (+ vor 1561): Madonna quand'io penso, 5stimmig25
6. Domenico Maria Ferrabosco (viell.1513-1574): Deh ferm'Amor, 4st. . .32

Vorwort

Der reiche Bestand an italienischen Madrigalen ist bisher nur zu einem geringen Teil der musikalisch interessierten Öffentlichkeit zugänglich. Durch Alfred Einsteins groß angelegtes Werk ¹⁾ ist ihre Aufmerksamkeit von neuem auf diese Gattung gelenkt worden. Wenn im „Chorwerk“ nunmehr die mit den Heften Nr. 5, 13 und 35 begonnene Veröffentlichung von italienischen Madrigalen fortgesetzt wird, hofft der Herausgeber, damit einem Bedürfnis der musikalischen Praxis sowie der Wissenschaft zu entsprechen.

Von den Madrigalisten, aus deren Werk vorliegendes Heft einige charakteristische Beispiele zu bieten sucht, wirkten Jakob Arcadelt in den Jahren 1549-1552 und Costanzo Festa - der erste italienische Musiker des 16. Jahrhunderts, welcher an Bedeutung den niederländischen Komponisten dieser Zeit gleichkommt - von 1517 bis zu seinem Tode (1545) als Sänger der päpstlichen Kapelle; beide repräsentieren noch die Frühzeit des Madrigals. Alfonso della Viola erscheint seit 1529 als einer der führenden Musiker am kunstsinnigen Hof der Este in Ferrara; erst die Ankunft Ciprians de Rore daselbst (1547) verdunkelte den Glanz seines Ruhmes. Giovan Nasco, ein Niederländer (auch „Maistre Jhan“ genannt) war etwa um die Mitte des Jahrhunderts in Vicenza, Verona und Treviso tätig. In den nächsten Umkreis Rores endlich gehört Domenico Maria Ferrabosco, über dessen Lebensweg bisher keine gesicherten Daten vorliegen. ²⁾

Vom hohen künstlerischen Niveau dieser Meister wie auch von der wohl fundierten musikalischen und humanistischen Bildung ihrer aristokratischen Zuhörerschaft zeugen die hier veröffentlichten Madrigale in besonderem Maße: alle sind sie „a Dorio ad Phrygium“ komponiert, d.h. mit abwechselnder Verwendung des 1. und 3. Kirchentones in ein und demselben Stück ³⁾. „A Dorio ad Phrygium“, eine antike Redensart, scheint durch Gafurius und Erasmus wieder zur allgemeinen Kenntnis gebracht und durch Josquin, in vermeintlichem Wettstreit der „modernen“ Musik mit der antiken, erstmals kompositorisch realisiert worden zu sein. In der großen Schar von Nachfolgern, die er hierin fand, stehen auch unsere Meister. Die Verwendung dieses Kompositionsverfahrens, das im 16. Jahrhundert als außergewöhnlich und schwer ausführbar angesehen wurde, ist jeweils textlich motiviert: Bewegte, bis zum Wunsch naturwidriger Dinge sich steigernde Klage („Gite rime dolenti“, „Mentre nel dubio petto“, „Ingiustissimo Amor“), musikalische Nachzeichnung der im Text vorliegenden Antithese freudigen und traurigen Affektes („Madonna quand'io penso“), Darstellung des „Trügerischen und Törichten“ („Deh ferm' Amor“) begründen einerseits die Komposition „a Dorio ad Phrygium“; ihre Subtilität motiviert aber auch die Verwendung bei Texten, in welchen der Dichter die von ihm besungene Dame als über alles menschliche Maß erhaben preist („L'alma mia donn'è bella“).

Nur kurz sei auf eine Reihe einzelner, Bildlichkeit oder Affektgehalt des Textes musikalisch ausdeutender Stellen verwiesen: Die Darstellung der Frau als sprechender Person durch die Wahl einer Kombination hoher Stimmlagen, sowie die Darstellung von „ferm“ (= Imperativ „fermi“), „lento“ und „correr“ in Ferraboscoss Madrigale leuchtet heute noch unmittelbar ein; ebenso mag auch der Querstand auf „sperar fallace“ (Takt 18) einem geübten Ohr noch als ungewöhnlich auffallen, desgleichen threnodische Verwendung des Fauxbourdonsatzes (Nr. 1, T. 1-4, leicht modifiziert auch T. 14 f.; Nr. 4, T. 1-3; Nr. 3, T. 44-47). Zu ihm tritt im letztgenannten Beispiel eine ebenfalls spezifisch lamentable Melodiebildung vermittle mehrfacher Wiederholung ein und desselben Tones oder Intervalls („Redictae“; in dieser Funktion schon bei Josquin anzutreffen).

¹⁾ A. Einstein, *The Italian Madrigal*, Princeton 1949

²⁾ Näheres zu ihrer Biographie s. Artikel: Arcadelt, Ferrabosco, Ferrara und Festa in „Die Musik in Geschichte und Gegenwart“ sowie in Einsteins oben zitiertem Werk.

³⁾ Um eine allzu große Diskrepanz zu vermeiden, liegt bei derartigen Stücken der Schluß oft nicht auf der regulären Finalis (d oder e), sondern auf der - als regulärem Ort der Kadenzbildung dem 1. und 3. Kirchenton gemeinsamen - Tonstufe a.

„Fame“ findet durch Vortrag in nur zweistimmigem Satz seine Darstellung, „farò del corpo al corpo sepultura“ durch eine zur bisher lockeren Handhabung der Imitation scharf kontrastierende Dichte und enge Verflochtenheit des Stimmgefüges. Mit der Verwendung phrygischer Kadenzen auf a, die sowohl der Regel des 1. wie der des 3. Kirchentones widersprechen, stehen auch Abweichungen von der zugrundeliegenden Tonart im Dienste der Affektdarstellung (Nr. 1, T. 15 f. und 55 f.; Nr. 4, T. 3). Ja selbst der Wechsel „a Dorio ad Phrygium“ - oder umgekehrt - bezieht sich zuweilen nicht nur auf den Gesamteffekt, sondern, überaus geschickt und sorgfältig angepaßt, auch auf einzelne Stellen des Textes (Nr. 1, T. 16 ff. und 56 ff.; Nr. 4, T. 50 f. In beiden Madrigalen herrscht der 1. Kirchenton vor).

Wohl mehr als Zufall dürfte endlich auch der Anklang zu Beginn von Nascos Madrigal an Verdelots „Madonna, non sò dir tante parole“ sein (s. Chorwerk, Heft 5, S. 13).

Bei der Übertragung wurden die Notenwerte im Verhältnis 2:1 verkürzt; Transpositionen fanden nicht statt, und die von den Quellen gebotene Textlegung bedurfte keiner Korrektur. Vom Herausgeber gesetzte Akzidentien sind in der üblichen Weise gekennzeichnet. Die beigegefügte Übersetzung sucht nach Möglichkeit das originale Verhältnis von Wort und Ton zu erhalten; authentische Geltung besitzt selbstverständlich nur der italienische Text. Im übrigen sei zu dieser Frage auf die Ausführungen im Vorwort zu Heft 5 und 14 des „Chorwerks“ verwiesen.

Quellen

- Il primo Libro d'i Madrigale de diversi eccellentissimi Musici . . . , Venedig (Gardane) 1542 (Eitner Sammelw. 1542 i: Gite rime dolenti, Mentre nel dubio petto, Ingiustissimo Amor)
- Il quarto Libro de Madrigali a quatro Voci de diversi Autori. . . , Venedig (Gardane) 1554 (Eitner Sammelw. 1554 r: L'alma mia donn' è bella, Deh ferm' Amor)
- Il Terzo Libro de le Muse . . . , Venedig (Gardano) 1561 (Eitner Sammelw. 1561: Madonna, quand'io penso)

Tübingen, im Oktober 1955

Bernhard Meier

5

Gi - - - te ri - me do - le. ti,
Gehet, , ihr Ver - se voll Trau - er,

8 Gi - - - te ri - me do - len - ti, ri -
Gehet, ihr Ver - se voll Trau - er, ihr

8 Gi - - - te
Gehet, , ihr

8 Gi - - - te ri - me do - len - - - -
Gehet, ihr Ver - se voll Trau - - - -

Gi - - - te ri -
Gehet, ihr Ver -

10

gi - te so - spi - ri,
geht hin, ihr Seuf - zer,

8 - - - me do - len - - - ti,
Ver - se voll Trau - - - er, gi - te so - - -

8 ri - - me do - len-ti, gi - - - te so - spi - - -
Ver - - se voll Trau-er, geht hin, ihr Seuf - - -

8 ti, gi - te ri - me do - len - ti, gi - te so - spi - - -
er, geht, ihr Ver - se voll Trau - er, geht hin, ihr Seuf - - -

me do - - len - ti, gi - te so - spi - - -
se voll Trau - - - er, geht hin, ihr Seuf - - -

gi - te la - gri - me - mi - e pian -
geht hin, ihr mei - - - ne Trä - - nen, kla -

8 - - spi - - - - - ri, gi - te la - gri - me mie pian -
Seuf- - - - - zer, geht hin, ihr Trä - nen mein, kla -

8 - - - - - ri, gi - te la - gri - me mie pian -
- - - - - zer, geht hin, ihr Trä - nen mein, kla -

8 ri, gi - te so - spi - - ri, pian -
zer, geht hin, ihr Seuf - - zer, kla -

- - - - - ri,
- - - - - zer,

(15)

gend' al lo - - co do - ve mia li - ber - tà la - - -
gend zum Or - - te, wo mei - ne Frei - heit ich muß

8 gend' al lo - co do - ve mia li - ber - tà la -
gend zum Or - te, wo mei - ne Frei - heit ich muß

8 gend' al lo - - co do - ve mia li - ber - tà la - -
gend zum Or - - te, wo mei - ne Frei - heit ich muß

8 gend' al lo - - co - - -
gend zum Or - - te - - - ,

(20)

sciar con - vie - ne, do - ve mia
 ganz hin - ge - ben, wo mei - ne

8 sciar con - vie - - - ne, do - ve mia li - ber - tà la -
 ganz hin - ge - - - ben, wo mei - ne Frei - heit ich muß

8 sciar con - vie - - - - ne, do - ve mia li - ber - tà
 ganz hin - ge - - - - ben, wo mei - ne Frei - heit ich

8 do - ve mia li - ber - tà, do - ve mia li -
 wo mei - ne Frei - heit ich, wo mei - ne Frei -

do - ve mia li - ber -
 wo mei - ne Frei - heit

(25)

li - ber - tà la - - - sciar con - vie - - - ne.
 Frei - heit ich muß ganz hin - ge - - - ben.

8 sciar con - - - - - vie - - - - - ne
 ganz hin - - - - - ge - - - - - ben

8 la - sciar con - vie - ne
 muß ganz hin - ge - ben

8 ber - tà la - sciar con - vie - ne, la - sciar con - vie - - - - ne.
 heit ich muß ganz hin - ge - ben, muß ganz hin - ge - - - - ben.

tà la - - - sciar con - vie - - - - - ne
 ich muß ganz hin - ge - - - - - ben

(30)

Git' o - - - ve fu prin - ci - pio a miei mar - ti - ri
Geh hin, wo einst an - hu - ben mei - ne Qua - len

Git' o - - - ve fu prin - ci - pio a miei mar - ti - ri,
Geh hin, wo einst an - hu - ben mei - ne Qua - len,

Git' o - - - ve
Geh hin, wo

Git' o - - - ve fu prin - ci - pio a miei mar - ti - ri, git' o - - - ve
Geh hin, wo einst an - hu - ben mei - ne Qua - len, geht hin, wo

Git'
Geh

(35)

do - ve pri -
wo erst - mals

a miei mar - ti - - - - -
mei - ne Qua - - - - -

fu prin - ci - pio a miei mar - ti - - - - - ri,
einst an - hu - ben mei - ne Qua - - - - - len,

fu prin - ci - pio a miei mar - ti - - - - -
einst an - hu - ben mei - ne Qua - - - - -

o - - - - ve fu prin - ci - pio a miei mar - ti - - - - -
hin, wo einst an - hu - ben mei - ne Qua - - - - -

(40)

ma s'ac - ces' il dol - ce fuo - co, dol - ce
einst ent - brann - te sü - - - - - ßes Feu - - - - - er; sü - - - - - ßes

⁸ ri, do - ve pri - ma s'ac - ces' il dol - ce fuo - co, il dol - ce
len, wo erst - mals einst ent - brann - te sü - ßes Feu - er; sü - - - - - ßes

⁸ do - ve pri - ma s'ac - ces' il dol - ce fuo - co,
wo erst - mals einst ent - brann - te sü - ßes Feu - er;

⁸ ri, do - ve pri - ma s'ac -
len, wo erst - mals einst ent -

ri, do - ve pri - ma s'ac - ces' il
len, wo erst - mals einst ent - brann - te

fuco - co;
Feu - er;

⁸ fuo - co,
Feu - er;

⁸ quand' il so - a - ve
als ich den sanf - ten

⁸ quand' il so - a - ve col - po al cor sos - ten -
als ich den sanf - ten Schlag - im Her - zen spür -

⁸ ces' il dol - ce fuo - co, quand' il so - a - ve col - po al
brann - te sü - ßes Feu - er; als ich den sanf - ten Schlag im

dol - ce fuo - co, quand' il so - a - ve col - po al cor sos -
sü - ßes Feu - er; als ich den sanf - ten Schlag im Her - zen

(45)

do - ve con bel par - lar con dol - ci cen -
 wo schö - nes Wort und lieb - li - che Ge - bär -

col - po al cor sos - ten - ni; do - ve con bel par - lar con dol - ci
 Schlag im Her - zen spür - te; wo schö - nes Wort und lieb - li - che Ge -

ni; do - ve con bel par - lar con dol - ci
 te; wo schö - nes Wort und lieb - li - che Ge -

cor sos - ten - ni; do - ve con bel par - lar con dol - ci
 Her - zen spür - te; wo schö - nes Wort und lieb - li - che Ge -

ten - ni; do -
 spür - te; wo

(50)

- ni, con dol - ci cen - ni Git'
 de, lieb - li - che Ge - bär - de Geht

cen - ni, con dol - ci cen - ni Git'
 bär - de, lieb - li - che Ge - bär - de Geht

cen - ni, con dol - ci cen - ni jo fui pres' e le - ga - to:
 bär - de, lieb - li - che Ge - bär - de mich fing und schlug in Ban - de:

cen - ni, con dol - ci cen - ni jo fui pres' e le - ga -
 bär - de, lieb - li - che Ge - bär - de mich fing und schlug in Ban -

ve con bel par - lar con dol - ci cen - ni jo fui pres' e le - ga -
 schö - nes Wort und lieb - li - che Ge - bär - de mich fing und schlug in Ban -

(55)

al lo-co be-a - - - to do-ve gia fui e spe-ro es - - -
hin zum Ort so se - - - lig, wo ich einst war und hof-fe

^s al lo-co be-a - to do-ve gia fui e spe-roes-
hin zum Ort so se-lig, wo ich einst war und hof-fe

^s Git' al lo-co be-a - to do-ve gia fui e spe-roes - - -
Geh't hin zum Ort so se-lig, wo ich einst war und hof-fe Frie-

^s to: Git' al lo-co be-a - to
de: Geh't hin zum Ort so se-lig,

to:
de:

(60)

ser con-ten-to, do-ve gia fui e
Frie-den zu fin-den, wo ich einst war und

^s ser con-ten-to, do-ve gia fui e spe-roes-
Frie-den zu fin-den, wo ich einst war und hof-fe Frie-

^s ser con-ten-to, do-ve gia fui e spe-
den zu fin-den, wo ich einst war und hof-

^s do-ve gia fu-i e spe-
wo ich einst war und hof-

do-ve gia fui e spe-
wo ich einst war und hof-

65

spe - roes-ser con - ten - - to, do -
hof - fe Frie - den zu fin - den, wo

⁸ - - - ser con - ten - - to, do - ve gia fu - - i
- - - den zu fin - den, wo ich einst war

⁸ roes - ser con - - ten - - to, do - ve gia fui e
fe Frie - - den zu fin - den, wo ich einst war und

⁸ ro, do - ve gia fu - - i, do - ve
fe, wo ich einst war, , wo ich

roes - - ser con - ten - - to, do - ve gia
fe Frie - den zu fin - den, wo ich einst

70

ve gia fui e spe - - ro es - - ser con - ten - - to.
ich einst war und hof - - fe Frie - - den zu fin - - den.

⁸ e spe - roes - - ser con - ten - - to.
und hof - - fe Frie - den zu fin - den.

⁸ spe - - roes - ser con - ten - to.
hof - - fe Frie - den zu fin - den.

⁸ gia fu - i e spe - roes - ser con - ten - to.
einst war und hof - fe Frie - den zu fin - den.

fui e spe - roes - ser con - ten - to.
war und hof - fe Frie - den zu fin - den.

[Jakob] Arcadelt

L'al - ma mia don-na è bel -
 Gar schön ist mei - ne Her -

L'al - ma mia don - na è bel -
 Gar schön ist mei - ne Her -

L'al - ma mia don-na è bel -
 Gar schön ist mei - ne Her -

L'al - ma mia
 Gar schön ist

5

- la che del bianc' ha'l bel no - me; can -
 - rin: Vom Weiß trägt sie den Na - men; 1) wei -

- la che del bianc' ha'l bel no - me; can - did' hor
 - rin: Vom Weiß trägt sie den Na - men; wei - ßernoch

- la che del bianc' ha'l bel no -
 - rin: Vom Weiß trägt sie den Na -

don-na è bel - - la che del bianc' ha'l bel no -
 mei-ne Her - - rin: Vom Weiß trägt sie den Na -

10

did hor è più che la nev' in - tat - ta, in - tat -
 - ßernoch als der fri - sche Schnee sie leuch - tet, sie leuch -

è più che la nev' in - tat -
 als der fri - sche Schnee sie leuch -

- me; can - did' hor è, can - did' hor è più che la
 - men; wei - ßernoch als, wei - ßernoch als der fri - sche

- me; can - did' hor è più che la nev' in -
 - men; wei - ßernoch als der fri - sche Schnee sie

1) Anspielung auf den italienischen Vornamen Bianca (bianco = weiß)

15

ta tet, e und d'o - gni chia - ra stel - la, als die Ster - ne

ta tet, e und hel - ler als die Ster - ne lu - er - #

nev' in - tat - ta e d'o - gni chia - ra stel - als die Ster -

Schnee sie leuch - tet, und hel - ler als die Ster -

tat - ta e d'o - gni chia - ra stel - la, leuch - tet, und hel - ler als die Ster - ne

20

lu - cent' an - zi pur co - me il stes - so sol, splen - er - glänzt sie wie die Son - ne, die Son - ne selbst, so

cent' an - zi pur co - me il stes - so sol, splen - den - te, glänzt sie wie die Son - ne, die Son - ne selbst, so strah - lend

la, lu - cent' an - zi pur co - me il stes - ne, er - glänzt sie wie die Son - ne, die Son -

lu - cent' an - zi pur co - me il stes - so sol, splen - den - te, er - glänzt sie wie die Son - ne, die Son -

lu - cent' an - zi pur co - me il stes - so sol, splen - den - te, er - glänzt sie wie die Son - ne, die Son -

25

den - te, snel - lae at - ta, snel - lae at - strah - lend und so herr - lich, so herr -

snel - lae at - ta, snel - lae at - und so herr - lich, und so herr -

- so sol, il stes - so sol, splen - den - te, snel - lae at - ne selbst, die Son - ne selbst, so strah - lend und so herr -

den - te, snel - lae at - strah - lend und so herr - lich, den - te, snel - lae at - strah - lend und so herr -

den - te, snel - lae at - strah - lend und so herr - lich, den - te, snel - lae at - strah - lend und so herr -

ta, tal che di bianch'è fat - ta stes - sa bel - tà e
lich, daß aus dem - sel - ben Glan - ze er - schaf - fen bei - der

⁸ che di bianch'è fat - ta stes - sa bel - tà e splen - do -
aus dem - sel - ben Glan - ze er - schaf - fen bei - der Schön -

⁸ ta, tal che di bianch'è fat - ta stes - sa bel - tà e
lich, daß aus dem - sel - ben Glan - ze er - schaf - fen bei - der

che di bianch'è fat - ta stes - sa bel - tà e
aus dem - sel - ben Glan - ze er - schaf - fen bei - der

30

splen - do - re, e d'o - gni vir - tù pie - na, dol - ce, va - gae se -
Schön - - - heit, und al - ler Tu - gend Blü - te ziert sie in hol - der

⁸ - - - re, e d'o - gni vir - tù pie - na, dol - ce, va - gae se -
- - - heit, und al - ler Tu - gend Blü - te ziert sie in hol - der

⁸ splen - do - re, e d'o - gni vir - tù pie - na, dol - ce, va - gae se -
Schön - - - heit, und al - ler Tu - gend Blü - te ziert sie in hol - der

splen - do - re, e d'o - gni vir - tù pie - na, dol - ce, va - gae se -
Schön - - - heit, und al - ler Tu - gend Blü - te ziert sie in hol - der

35

re - na, di liet' a - spett' e ge - ne - ro - so co - re, nel
Gü - te mit heit - rem Blick und e - del - müt' - gem Her - zen, das

⁸ re - na, di liet' a - spett' e ge - ne - ro - so co - re, nel cui an - ge -
Gü - te mit heit - rem Blick und e - del - müt' - gem Her - zen, das zum Lieb -

⁸ re - na, di liet' a - spett' e ge - ne - ro - so co - re, nel cui an - ge -
Gü - te mit heit - rem Blick und e - del - müt' - gem Her - zen, das zum Lieb -

re - na, di liet' a - spett' e ge - ne - ro - so co - re, nel cui an - ge -
Gü - te mit heit - rem Blick und e - del - müt' - gem Her - zen, das zum Lieb -

(40)

— cuian-ge - li - co se - - no il suo più ca - ro nid' ha
 — zum Lieb - lings-sitz A - - mor in en - gel - glei - cher Brust sich

s - - li - co se - - - - no il suo più ca - ro, il suo più ca - ro
 - lings-sitz A - - - - mor in en - gel - glei - cher; in en - gel - glei - cher

s - - li - co se - - - - no il suo più ca - ro nid' ha
 - lings-sitz A - - - - mor in en - gel - glei - cher Brust sich

- - li - co se - - - - no il suo più ca - ro nid'
 - lings-sitz A - - - - mor in en - gel - glei - cher Brust

(45)

post' a - mo - - - re, il suo più ca - ro nid' ha
 hat er - ko - - - ren, in en - gel - glei - cher Brust sich

s nid' ha post' a - mo - re, il suo più ca - ro nid' ha
 Brust sich hat er - ko - ren, in en - gel - glei - cher Brust sich

s post' a - mo - re, il suo più ca - ro nid' ha
 hat er - ko - ren, in en - gel - glei - cher Brust sich

— ha post' a - mo - - re, il suo più ca - ro nid'
 — sich hat er - ko - - ren, in en - gel - glei - cher Brust

(50)

post' a - mo - - - re
 hat er - ko - - - ren

s post' a - mo - - - re, ha post' a - mo - re.
 hat er - ko - - - ren, sich hat er - ko - ren.

s post' a - mo - re, ha post' a - mo - re.
 hat er - ko - ren, sich hat er - ko - ren.

— ha post' a - mo - re, ha post' a - mo - re.
 — sich hat er - ko - ren, sich hat er - ko - ren.

3

Costanzo Festa

Costanzo Festa

(5)

Musical notation for five voices (Soprano, Alto, Tenor I, Tenor II, Bass). The lyrics are:

Men - tre nel du - bio pet - to in - fu - ri -
Wäh - rend im Her - zen der he - brä' - - schen

Musical notation for five voices (Soprano, Alto, Tenor I, Tenor II, Bass). The lyrics are:

Men - tre nel du - bio pet - to in - fu - ri - a -
Wäh - rend im Her - zen der he - - brä' - - schen Mut -

Musical notation for five voices (Soprano, Alto, Tenor I, Tenor II, Bass). The lyrics are:

Men - - tre nel du - bio pet - to in - fu - - ri - a - -
Wäh - - rend im Her - zen der he - brä' - - schen Mut - -

Musical notation for five voices (Soprano, Alto, Tenor I, Tenor II, Bass). The lyrics are:

Men - - tre nel du - bio pet - to in - fu - - ri -
Wäh - - rend im Her - zen der he - brä' - - - schen

Musical notation for five voices (Soprano, Alto, Tenor I, Tenor II, Bass). The lyrics are:

Men - - tre nel du - bio pet - to in - fu -
Wäh - - rend im Her - zen der he - brä' - -

10

a - - - - - to
Mut - - - - - ter

l'i - ra e la fa - me e
Zorn, Schmerz und Hun - ger in

to, in - fu - - ri - a - - to
ter, he - brä' - - schen Mut - - ter

... e la
... in har -

to
ter

l'i - ra e la fa - - - - - me e
Zorn, Schmerz und Hun - - - - - ger in

a - - - - - to
Mut - - - - - ter

... e
... in

- - ri - a - - to
- - schen Mut - - ter

... e
... in

(15)

la pie - tà com - bat - te, dis - se la madr' he - bre - - -
har-tem Kamp-fe ran - gen, sprach sie zu ih - rem Soh - - -

8 — pie - tà com - bat - te, dis - se la madr' he - bre - -
 - tem Kamp-fe ran - gen, sprach sie zu ih - rem Soh - -

8 la pie - tà com - bat - te,
har-tem Kamp-fe ran - gen,

8 la pie - tà com - bat - te _____,
har-tem Kamp-fe ran - gen _____,

la pie - tà com - bat - te _____,
har-tem Kamp-fe ran - gen _____,

(20)

a: fi - gliol mal na -
 ne: un - sel' - ger Kna -

8 a: fi - gliol mal na - to,
 ne: un - sel' - ger Kna - be,

8 dis - se la madr' he - bre - - - a _____:
 sprach sie zu ih - rem Soh - - - ne _____:

8 dis - se la madr' he - bre - - - a: fi - gliol mal
 sprach sie zu ih - rem Soh - - - ne: un - sel' - ger

dis - se la madr' he - bre - - - a _____:
 sprach sie zu ih - rem Soh - - - ne _____:

(25)

to be, ri - tor-nael san - gue o - ve pi -
 dein Blut, lenk' es zu - rück in

s fi - gliol mal na - to, ri - tor-nael san - gue o -
 un - sel' - ger Kna - be, dein Blut, lenk' es zu -

s fi - gliol mal na - to, ,
 un - sel' - ger Kna - be ,

s na - to, ri - tor-nael san - gue o - ve
 Kna - be, dein Blut, lenk' es zu - rück

fi - gliol mal na - to ,
 un - sel' - ger Kna - be ,

(30) (35)

glia - stiel lat - - - te, en - tra nel cor -
 mei - nen Bu - - - sen, birg- dich im Scho -

s ve pi - glia - stiel lat - - - te, en - tra nel cor -
 rück in mei - nen Bu - - - sen, birg dich im Schoß,

s en - tra nel cor - po
 birg- dich im Scho - ße,

s pi - glia - stiel lat - - - te, en - tra nel cor -
 in mei - nen Bu - - - sen, birg dich im Scho -

(40)

po, ße, en - tra nel cor - po a
birg - dich im Scho - ße, der

⁸ po a chi t'hain-ge - ne - ra - to, en - tra nel cor - po a
der dich einst hat ge - bo - ren, birg - dich im Scho - ße, der

⁸ a chi t'hain-ge - ne - ra - - - to, a
der dich einst hat ge - bo - - - ren, der

⁸ po, nel cor - po a chi
ße, im Scho - ße, der dich

en - - - tra nel cor - po a chi
birg - dich im Scho - ße, der dich

(45)

chi t'hain-ge - ne - ra - - - to, e ren - di - me le mem-bra
dich einst hat ge - bo - - - ren, und dei - ne Glie - der, die ich

⁸ chi t'hain-ge - ne - ra - - - to, e ren - di - me le mem-bra
dich einst hat ge - bo - - - ren, und dei - ne Glie - der, die ich

⁸ chi t'hain-ge - ne - ra - - - to, e ren - di - me le mem-bra
dich einst hat ge - bo - - - ren, und dei - ne Glie - der, die ich

⁸ - t'hain-ge - ne - ra - - - to, - - - - - ;
- einst hat ge - bo - - - ren - - - - - ;

- t'hain-ge - ne - ra - - - to, - - - - - ;
- einst hat ge - bo - - - ren - - - - - ;

(50)

ch'io t'ho fat - te, che rom-pend' o - gni leg - ge di
schenk - te, gib mir, daß al - lem Lau - fe der Na - tur

ch'io t'ho fat - te, che rom-pend' o - gni leg - ge
schenk - te, gib mir, daß al - lem Lau - fe der Na -

ch'io t'ho fat - te, che rom-pen - do o - gni leg - ge
schenk - te, gib mir, daß al - lem Lau - fe der Na - tur

che rom-pen - do o - gni leg - ge
daß al - lem Lau - fe der Na - tur zu -

(55)

na - tu - ra fa - rò del cor - po al
zu - wi - der in mei - nem Lei - be den

di na - tu - ra fa - rò del cor - po al
tur zu - wi - der in mei - nem Lei - be den

di na - tu - ra fa - rò del cor - po al
zu - wi - der in mei - nem Lei - be den

ge di na - tu - ra fa - rò del cor - po al
zu - wi - der in mei - nem Lei - be den

di na - tu - ra fa - rò del cor - po al
wi - der in mei - nem Lei - be den

(60)

cor - po se - pul - tu - ra
dei - nen ich be - gra - be

cor - po se - pul - tu - ra
dei - nen ich be - gra - be.

del cor - po al cor - po se - pul - tu - ra
- nem Lei - be den dei - nen ich be - gra - be.

al cor - po se - pul - tu - ra
den dei - nen ich be - gra - be.

po al cor - po se - pul - tu - ra
be den dei - nen ich be - gra - be.

4

Alphonso della Viola

(5)

In - giu - stis - si-mo A-mor , per-che si
War - um so un - ge-recht und ach so

In - giu - stis - si-mo A-mor, in - giu - stis - si-mo A-mor,
War - um so un - ge-recht, war - um so un - ge-recht

In - giu - stis - si-mo A - mor ,
War - um so un - ge - recht

In - giu - stis - si-mo A-mor , per -
War - um so un - ge-recht und

In - giu - stis - si-mo A-mor,
War - um so un - ge-recht

10

ra - - - - ro cor-ri-spon-den - - ti fai,
 sel - - - - ten läßt du ein - mü - - tig sein,

per - che sì ra - ro cor-ri-spon-den - ti fai no - - stri de -
 und ach so sel - ten läßt du ein-mü - tig sein un - - ser Be -

⁸ per - che sì ra - ro cor-ri-spon-den - ti fa - i no - stri de -
 und ach so sel - ten läßt du ein-mü - tig sein un - - ser Be -

⁸ - che sì ra - ro cor - ri-spon-den - ti fai no-stri
 - ach so sel - ten läßt du ein-mü - tig sein un-ser

per - che sì ra - ro cor-ri-spon-den - - ti fai no -
 und ach so sel - ten läßt du ein mü - - tig sein un -

15

cor-ri-spon-den - - ti fai no-stri de-si - ri
 läßt du ein-mü - - tig sein un-ser Be-geh - ren

- si - ri, cor-ri-spon-den-ti fai no - stri de-si -
 geh - - ren, läßt du ein-mü-tig sein un - ser Be-geh -

⁸ si - ri, cor-ri-spon-den - ti fai no-stri de-si -
 geh - ren, läßt du ein-mü - tig sein un-ser Be-geh -

⁸ de-si - - ri, cor-ri-spon-den-ti fai no-stri de-si -
 Be-geh - - ren, läßt du ein-mü-tig sein un-ser Be-geh -

stri de-si - ri, no-stri de-si - ri
 ser Be-geh - ren, un-ser Be-geh - ren

(20)

? On - de per - fi - doad - vien che t'è
 ? War - um, A - mor, war - um magst du

ri? On - de per - fi - doad - vien che
 ren? War - um, A - mor, war - um magst

ri? On - de per - fi - doad - vien che t'è
 ren? War - um, A - mor, war - um magst du

ri? On - de per - fi - doad - vien che t'è sì ca
 ren? War - um, A - mor, war - um magst du nur se

? On - de per - fi - doad - vien che t'è sì
 ? War - um, A - mor, war - um magst du nur

(25)

sì ca - ro el dis - cor - de vo - ler, el dis - cor - de
 nur se - hen der Zwie - tracht her - bes Leid, der Zwie - tracht her -

t'è sì ca - ro el dis - cor - de vo - ler, el dis - cor - de vo -
 du nur se - hen der Zwie - tracht her - bes Leid, der Zwie - tracht her - bes

ro el dis - cor - de vo - ler, el dis - cor - de vo -
 hen der Zwie - tracht her - bes Leid, der Zwie - tracht her - bes

ro el dis - cor - de vo - ler ch'in dui cor mi - ri,
 hen der Zwie - tracht her - bes Leid, du Un - ge - treu - er,

ca - ro el dis - cor -
 se - hen der Zwie - tracht

(30)

vo - ler ch'in dui cor mi - ri? Ir non mi
 - bes Leid, du Un - ge - treu - er? Du läßt mich

ler ch'in dui cor mi - ri? Ir
 Leid, du Un - ge - treu - er? Du

⁸ ler ch'in dui cor mi - ri? Ir non mi lass' al
 Leid, du Un - ge - treu - er? Du läßt mich nicht auf

⁸ el dis - cor - de vo - ler ch'in dui cor mi - ri? Ir non mi
 der Zwie - tracht her - bes Leid, du Un - ge - treu - er? Du läßt mich

de vo - ler ch'in dui cor mi - ri?
 her - bes Leid, du Un - ge - treu - er?

(35)

lass' al fa - cil guad' e chia - ro,
 nicht auf sich - rem Pfa - de wan - deln,

non mi lass' al fa - cil guad' e chia - ro,
 läßt mich nicht auf sich - rem Pfa - de wan - deln,

⁸ fa - cil guad' e chia - ro, ir non mi
 sich - rem Pfa - de wan - deln, du läßt mich

⁸ lass' al fa - cil guad' e chia - ro, ir
 nicht auf sich - rem Pfa - de wan - deln, du

Ir
 Du

The image shows a page from a musical score for 'Lied des Helden' by Franz Schubert. It features a vocal line (Soprano/Alto) and a piano accompaniment. The music is in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in German, with English translations provided below. The score is divided into four measures, each with a corresponding line of lyrics. The piano part consists of a simple harmonic accompaniment. The vocal line is marked with a '3' in the first measure, indicating a triplet. The lyrics are: 'ir non mi lass' al fa - cil guad' e chia - ro, du läßt mich nicht auf sich - rem Pfa - - - de wan - deln, lass' al fa - cil guad' e chia - - - ro, nicht auf sich - rem Pfa - - - - - de wan - - - deln, non mi lass' al fa - cil guad' e chia - ro, e läßt mich nicht auf sich - rem Pfa - - - - de wan - deln, ziehst -'. The piano part consists of a simple harmonic accompaniment. The vocal line is marked with a '3' in the first measure, indicating a triplet. The lyrics are: 'ir non mi lass' al fa - cil guad' e chia - ro, du läßt mich nicht auf sich - rem Pfa - - - de wan - deln, lass' al fa - cil guad' e chia - - - ro, nicht auf sich - rem Pfa - - - - - de wan - - - deln, non mi lass' al fa - cil guad' e chia - ro, e läßt mich nicht auf sich - rem Pfa - - - - de wan - deln, ziehst -'.

ir non mi lass' al fa - cil guad' e chia - ro,
du läßt mich nicht auf sich - rem Pfa - - - de wan - deln,

lass' al fa - cil guad' e chia - - - ro,
nicht auf sich - rem Pfa - - - - - de wan - - - deln,

non mi lass' al fa - cil guad' e chia - ro, e
läßt mich nicht auf sich - rem Pfa - - - - de wan - deln, ziehst -

non mi lass' al fa - - - cil guad' e chia - ro,
läßt mich nicht auf sich - - - rem Pfa - - - de wan - deln,

40

e nel più cieco e mag - gior fon - do ti - ri, da chi de -
ziehst mich hin - ab in fin - stern Ab - grunds Tie - fe: O rie - fest

e nel più cieco e mag - gior fon - do ti - ri, da chi
ziehst mich hin - ab in fin - stern Ab - grunds Tie - fe: O rie -

^s e nel più cieco e mag - gior fon - do ti - ri,
ziehst mich hin - ab in fin - stern Ab - grunds Tie - fe:

^s — nel più cieco — e mag - gior fon - do ti - ri, da chi de -
— mich hin - ab — in fin - stern Ab - grunds Tie - fe: O rie - fest

e nel più cieco e mag - gior fon - do ti - ri,
ziehst mich hin - ab in fin - stern Ab - grunds Tie - fe:

45

sia'l mi A - mor, da chi de - sia'l mi A - mor tu mi
 du von dort, o rie - fest du von dort zu - rück.

de - sia'l mi A - mor, da chi de - sia'l mi A - mor tu mi ri -
 fest du von dort, o rie - fest du von dort zu - rück mich,

da chi de - sia'l mi A - mor tu mi ri - chia -
 O rie - fest du von dort zu - rück mich, A -

s sia'l mi A - mor tu mi ri - chia - mi, da chi de - sia'l mi A - mor tu
 du von dort zu - rück mich, A - mor, o rie - fest du von dort zu -

da chi de - sia'l mi A - mor tu mi ri - chia - mi, tu
 O rie - fest du von dort zu - rück mich, A - mor, zu

50

(Singsong)

The musical score consists of five systems, each with a vocal staff and a piano accompaniment staff. The first system has two vocal parts (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The second system continues the vocal parts and includes a Tenor part. The third system features a Soprano part and a piano accompaniment. The fourth system has a Soprano part and a piano accompaniment. The fifth system has a Bass part and a piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves.

ri - chia - mi , e chi m'hain o - dio,
mich , A - mor , und die mich haßt, sie,

chia - mi, e chi m'hain o - dio, voi ch'ad.
A - mor, und die mich haßt, sie, die ich

s - mi, tu mi ri - chia - mi, e chim'hain o - dio, voi
- mor, zu rück mich, A - mor, und die mich haßt, sie, die

s mi ri - chia - mi ,
rück mich, A - mor ,

mi ri - chia - mi ,
- rück mich, A - mor ,

55

voi ch'ad-or' et a - mi, e chi m'ha in o - dio, voi ch'ad-or' et a - -
 die ich e - wig lie - be, und die mich haßt, sie, die ich e - - wig lie - -

- or' et a - - mi, e chi m'ha in o - dio, voi ch'ad - or' et a - -
 e - - wig lie - - be, und die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - -

8 ch'ad-or' et a - mi, e chi m'ha in o - - dio, voi ch'ad - or'
 ich e - wig lie - be, und die mich haßt, sie, die ich e - -

8 e chi m'ha in o - dio, voi ch'ad - or' et a - -
 und die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - -

e chi m'ha in o - dio, voi ch'ad - or' et a - -
 und die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - -

60

mi, e chi m'ha in o - dio, voi ch'ad-or' et a - mi, e
 be, und die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - be, und

mi, e chi m'ha in o - dio, voi ch'ad-or' et a - mi, e
 be, und die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - be, und

8 et a - mi, ch'ad-or' et a - - mi, e
 wig lie - be, die ich e - wig lie - - be, und

8 mi, e chi m'ha in o - dio, voi ch'ad-or' et a - mi, e
 be, und die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - be, und

mi, e
 be,

e
 und

65

chim'hain o - dio, voich'ad-or' et a - - mi
die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - - be

chim'hain o - dio, voi ch'ad - or' et a - mi, ch'ad - or' et a - mi.
die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - be, e - - wig lie - be.

s chim'hain o - dio, voi ch'ad - or' et a - mi
die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - be

s chim'hain o - dio, voi ch'ad - or' et a - mi, ch'ad - or' et a - mi.
die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - be, e - wig lie - be.

chi m'ha in o - dio, voi ch'ad - or' et a - mi, ch'ad - or' et a - mi.
die mich haßt, sie, die ich e - wig lie - be, e - - wig lie - be.

5

Giovan Nasco

[illegible]

(10)

1)

don - na, quand' io pen - so d'a-mar
Her - rin, ge - denk' der Schön-heit ich

8 don - na, quand' io pen - so d'a-mar tan -
Her - rin, ge - denk' der Schön-heit ich, der Schön-

8 don - na, quand' io pen -
Her - rin, ge - denk' der

8 don - na, quand' io pen - so
Her - rin, ge - denk' der Schön -

don - na, ma - don - na, quand' io
Her - rin, o Her - rin, ge - denk'

quand' io pen - so d'a-mar, d'a -
ge - denk' der Schön-heit ich, der

1)

8 - ta, quand' io pen - so d'a-mar tan -
- heit, ge - denk' der Schön-heit ich, der Schön - heit,

8 so d'a-mar, d'a-mar tan - ta
Schön-heit ich, der Schön - heit, die

8 d'a-mar, quand' io pen - so d'a -
- heit ich, ge - denk' der Schön-heit

pen - so d'a-mar, d'a-mar tan -
der Schön-heit ich, der Schön - heit,

1) in der Quelle mit vorgezeichnetem #

15

mar tan - ta bel - tà ch'in voi ri - splen -
Schön - - - heit, die in Euch so hold er - glän -

8 d'a - mar tan - ta bel - tà ch'in voi ri - - - splen -
der Schön - - - heit, die in Euch so hold er - - - glän -

8 bel - tà ch'in voi ri - splen - - - de, d'a - mar tan - ta bel -
in Euch so hold er - glän - - - zet, der Schön - - - heit, die in

8 mar, ich, d'a - - mar tan - ta bel -
der Schön - - - heit, die in

ta bel - tà ch'in voi ri - splen - - - de,
die in Euch so hold er - glän - - - zet,

20

de, ri - splen - - - - - de, d'a - mar tan - ta bel -
zet, er - glän - - - - - zet, der Schön - heit, die in

8 de, ch'in voi ri - - - - splen - de, d'a - mar tan - ta bel -
zet, so hold er - - - - glän - zet, der Schön - - - heit, die in

8 tà ch'in voi - - - - tan - ta bel -
Euch so hold - - - - der Schön - - - heit,

8 tà ch'in voi ri - splen - - - - -
Euch so hold er - glän - - - - -

d'a - - mar tan - ta bel - tà ch'in voi ri - splen - -
der Schön - - - heit, die in Euch so hold er - glän - -

(25)

tà ch'in voi ri-splen - - de, giu - bi-la il cor e ad al - tro
Euch so hold er glän - - zet, ju - belt mein Herz, be - freit von

⁸ tà ch'in voi ri - - splen - - de, giu - bi-la il cor e ad al - tro
Euch so hold er - glän - - zet, ju - belt mein Herz, be - freit von

⁸ tà ch'in voi ri-splen - - de, giu - bi-la il cor e ad al - tro
die in Euch so hold er-glän - - zet, ju - belt mein Herz, be - freit von

⁸ de, ch'in voi ri-splen - - de, giu - bi-la il cor e ad al - tro
zet, so hold er-glän - - zet, ju - belt mein Herz, be - freit von

de, ch'in voi ri-splen - - de, giu - bi-la il cor e ad al - tro
zet, so hold er-glän - - zet, ju - belt mein Herz, be - freit von

(30)

non at - - ten - - de. Ma poi quan-do ri-pen - - so,
al - ler Sor - - ge. Doch wenn ich mich er - inn - - re,

⁸ non at - - ten - - de. Ma poi quan-do ri-pen - - so
al - ler Sor - - ge. Doch wenn ich mich er - inn - - re

⁸ non at - - ten - - de. Ma poi quan -
al - ler Sor - - ge. Doch wenn ich

⁸ non at - - ten - - de Ma poi quan-do ri -
al - ler Sor - - ge. Doch wenn ich mich er -

non at - - ten - - de. Ma
al - ler Sor - - ge. Doch

ma
doch

poi quan - do ri - pen - - so, ma
wenn ich mich er - inn - - re, doch

poi quan - do ri -

8
ma
doch

poi quan - do ri - pen - - so, ma
wenn ich mich er - inn - - re, doch wenn ich

8
do ri - pen - - so,
mich er - inn - - re,

ma
doch

poi quan - do ri - pen - -

8
pen - - - so,
inn - - - re,

ma
doch

poi quan - do ri -

poi quan - do ri - pen - - so,
wenn ich mich er - inn - - re,

ma
doch

poi quan -

wenn ich

35

pen - - - so,
inn - - - re,

8
do ri - pen - so,
mich er - inn - re,

che sie - - te sì cru -
wie hart - - und grau - sam

8
- - - so,
- - - re,

che sie - te sì cru - del - - , o - gni do -
wie hart und grau - sam Ihr - mein Flehn ver -

8
pen - so,
inn - re,

che sie - - te sì cru - del, o - - - gni do - lo -
wie hart - - und grau - sam Ihr mein - Flehn ver - schmä -

do ri - pen - so, che sie - - te sì cru - del - - , o - gni do -
mich er - inn - re, wie hart - - und grau - sam Ihr - mein Flehn ver -

40

che sie - te sì cru - del, o - gni do - lo - re, o -
wie hart und grau - sam Ihr mein Flehn ver - schmä - het, mein

del, che sie - te sì cru - del, o - gni do - lo - re, o -
ihr, wie hart und grau - sam Ihr mein Flehn ver - schmä - het, mein

- lo - re, che sie - te sì cru - del, o - gni do - lo - re, o -
- schmä - het, wie hart und grau - sam Ihr mein Flehn ver - schmä - het, mein

- re, che sie - te sì cru - del, o - gni do -
- het, wie hart und grau - sam Ihr mein Flehn ver -

lo - re, o -
schmä - het, mein

45

gni do - lo - re sen - to in - no - var - si e di - ve - nir mag -
Flehn ver - schmä - het, fühl' ich aufs neu' er - wa - chen al - le

gni do - lo - re sen - to in - no - var - si e di - ve - nir
Flehn ver - schmä - het, fühl' ich aufs neu' er - wa - chen al -

gni do - lo - re sen - to in - no - var - si e
Flehn ver - schmä - het, fühl' ich aufs neu' er -

lo - re sen - to in - no - var - si e di - ve - nir mag -
schmä - het, fühl' ich aufs neu' er - wa - chen al - le

gni do - lo - re sen - to in - no - var - si e di - ve - nir mag -
Flehn ver - schmä - het, fühl' ich aufs neu' er - wa - chen al - le

50

gio - re, sen - to in - no - var - si e di - ve -
Schmer - zen, fühl' ich aufs neu' er - wa - chen

8 mag - gio - re, sen - to in - no - var - si e di -
le Schmer - zen, fühl' ich aufs neu' er - wa -

8 di - ve - nir mag - gio - re, e di - ve -
wa - chen al - le Schmer - zen, er - wa - chen

8 gio - re, sen - to in - no - var - si, sen - to in - no - var -
Schmer - zen, fühl' ich aufs neu - e, fühl' ich aufs neu'

di - ve - nir mag - gio - re, sen - to in - no -
wa - chen al - le Schmer - zen, fühl' ich aufs

55

(60)

di - ve - nir mag - gio - - - re, mag - gio - - re
 wa - chen al - le Schmer - - zen, al - le Schmer - - zen

8 si e di - ve - nir mag - gio - - - re.
 er - wa - chen al - le Schmer - - zen.

8 no - var - si e di - ve - nir mag - gio - - re
 aufs neu' er - wa - chen al - le Schmer - - zen

8 di - ve - nir mag - gio - - re
 wa - chen al - le Schmer - - zen

to in - no - var - si e di - ve - nir mag - gio - - re
 ich aufs neu' er - wa - chen al - - - le Schmer - - zen

6

[Domenico] Ferrabosco

Deh ferm' A - mor co - stui che co - sì sciol - to di - nanz' al
 Ach halt' ihn mir, A - mor, den Un - ge - treu - en, der mei - nen

Deh ferm' A - mor co - stui che co - sì sciol - to di - nanz' al
 Ach halt' ihn mir, A - mor, den Un - ge - treu - en, der mei - nen

8 Deh ferm' A - mor co - stui che co - sì sciol - to di - nanz' al len -
 Ach halt' ihn mir, A - mor, den Un - ge - treu - en, der mei - nen lang -

Deh ferm' A - mor co - stui che co - sì sciol - to di - nanz' al
 Ach halt' ihn mir, A - mor, den Un - ge - treu - en, der mei - nen

(5)

len - - - to mio cor - rer s'af - - fret - ta; o
 lang - - - sa - men Schrit - ten jäh ent - - ei - let; o

len - - - to mio cor - rer s'af - fret - - - ta, s'af - - fret -
 lang - - - sa - men Schrit - ten jäh ent - ei - - - let, ent - ei -

8 - - - to mio cor - rer s'af - fret - - - ta, cor - rer s'af -
 - - sa - men Schrit - ten jäh ent - ei - - - let, ent - ei -

len - - - to mio cor - rer s'af - fret - - ta, s'af - - fret - ta
 lang - - - sa - men Schrit - ten jäh ent - ei - - - let, ent - ei - let

10

tor - na - mi nel grad' o - ve m'hai tol - to, quan-do n'a
bring' dort - hin zu - rück mich, wo ich weil - te, als ich nicht

- ta; o tor - na - mi nel gra - do o - ve m'hai tol - to, quan-do n'a
- let. O bring' dort - hin zu - rück mich, wo ich weil - te, als ich nicht

8 fret - ta; o tor - na - mi nel grad' o - ve m'hai tol - to, quan-do n'a te
- let. O bring' dort - hin zu - rück mich, wo ich weil - te, als ich nicht dei -

_____ ; o tor - na - mi nel grad' o - ve m'hai tol - to, quan-do n'a
O bring' dort - hin zu - rück mich, wo ich weil - te, als ich nicht

15

te n'ad al-tro e-ra sug- get - ta. Deh com'è il
dei - - - ner Macht noch ihm ge - horch - te. Ach wie so

te n'ad al-tro e-ra sug- get - ta. Deh com'è il
dei - - - ner Macht noch ihm ge - horch - te. Ach wie so

8 n'ad al - tro e - ra sug- get - ta. Deh com'è il
- - - ner Macht noch ihm ge - horch - te. Ach wie so

te n'ad al-tro e-ra sug- get - - - ta. Deh com'è il
dei - ner Macht noch ihm ge - horch - - - te. Ach wie so

20

mio spe - rar fal - lac' e stol - - to ch'in te con prie - ghi
trüg'risch ist und wie so tö - - richt die Hoff-nung, dich durch

mio spe - rar fal - lac' e stol - - to ch'in te con prie - ghi mai
trüg'risch ist und wie so tö - - richt die Hoff-nung, dich

8 mio spe - rar fal - lac' e stol - - to ch'in te con prie - - - ghi
trüg'risch ist und wie so tö - - richt die Hoff-nung, dich durch

mio spe - rar fal - lac' e stol - - to ch'in te con prie - ghi mai
trüg'risch ist und wie so tö - - richt die Hoff-nung, dich durch Bit -

(25)

mai pie-tà si met - - ta; e ti di-let - ti, an-zi ti pa-sci e
Bit - ten je zu rüh - - ren; denn dei - ne Freud' ist's, dein Lab-sal, dei - ne

pie-tà si met - - ta; e ti di-let - ti, an-zi ti pa-sci e
durch Bit - ten je zu rüh - ren; denn dei - ne Freud' ist's, dein Lab-sal, dei - ne

8 mai pie-tà si met - - ta; e ti di-let - ti, an-zi ti pa-sci e
Bit - ten je zu rüh - - ren; denn dei - ne Freud' ist's, dein Lab-sal, dei - ne

pie-tà si met - - ta; e ti di-let - ti, an-zi ti pa-sci e
ten je zu rüh - - ren; denn dei - ne Freud' ist's, dein Lab-sal, dei - ne

(30)

vi - vi di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi,
Won - ne, der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken,

vi - vi di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi,
Won - ne, der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken,

8 vi - vi di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi,
Won - ne, der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken,

vi - vi di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi,
Won - ne, der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken,

(35)

di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi.
der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken.

di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi.
der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken.

8 di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi.
der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken.

di trar da gli oc-chi la - gri-mo - si ri - - vi.
der Trä-nen Strom den Au - gen zu ent - lok - - ken.